

Orquesta de la
Comunidad de
Madrid

El carnaval de los animales

Conciertos Didácticos
Curso 2005/06
Centro Cultural Paco Rabal
Madrid
Marzo 2006

Contenidos:

Introducción

El autor y la obra

Actividades anteriores al concierto:

- a) Clasificación animal
- b) Canciones de animales
- c) Animales musicales
- d) Lenguaje musical
- e) Lenguaje literario

Actividades posteriores al concierto:

- a) Juegos de animales
- b) Otras canciones
- c) Músicas ocultas
- d) Otras historias

Bibliografía

Discografía

Anexos:

- a) Partituras
- b) Textos

Texto: Amalia Moreiras

Ilustraciones: Marilena Oprean

Maquetación: Zubiria Tolosa

Orquesta de la Comunidad de Madrid
Conciertos Didácticos
Curso 2005/06



El carnaval de los animales

Música:

Camille Saint-Saëns

Propuesta didáctica:

Amalia Moreiras

Orquesta de la Comunidad de Madrid

Narrador:

Ana Hernández

Conciertos Escolares

Destinado a estudiantes de últimos cursos de primaria (7 a 11 años)

Marzo de 2006

Martes 21, miércoles 22, jueves 23 y viernes 24 - 10.00 y 12.00 hs.

Centro Cultural Paco Rabal - Madrid

Introducción

El programa de este concierto, dirigido al alumnado de Primaria, incluye la obra de Saint-Saëns titulada *El carnaval de los animales*, en donde también se intercalan una serie de pequeños textos escritos por Fernando Palacios, relacionados con los animales presentados. A pesar de la escasa duración de cada una de las breves piezas musicales que forman la obra, el conjunto resulta muy interesante para trabajar en clase, pues de cada una de ellas pueden extraerse diferentes y variadas actividades, tanto musicales como de otro tipo. Aquí se han intentado mostrar algunas de las posibilidades, no sólo dirigidas a los más pequeños, sino también para el alumnado del último ciclo, con actividades de ampliación. Se han incluido también unos pequeños comentarios sobre el compositor y la obra del concierto, escritos de forma sencilla para que puedan ser utilizados como lectura para el alumnado, si se considera conveniente. El orden de presentación en el aula no tiene necesariamente que coincidir con el aquí mostrado ni tampoco es obligatorio realizar todas las actividades presentadas. La manera de usar todas estas propuestas dependerá de cada docente, que es quien mejor puede valorar y decidir qué resulta adecuado para su grupo.

El autor y la obra

Camille Saint-Saëns fue un compositor francés que vivió 86 años, desde 1835 hasta 1921. Durante su larga vida, además de escribir música, Saint-Saëns dedicó su tiempo a tocar el órgano en diferentes iglesias de París, donde vivía, a mirar las estrellas y, sobre todo, a viajar por todo el mundo: China, Rusia, Egipto, Argel y también varios países europeos como Dinamarca, Alemania, Austria, Inglaterra e incluso España. Entre viaje y viaje, todavía encontraba tiempo para dar alguna clase de música y muchos conciertos de piano, por los que era muy conocido. Como empezó sus estudios musicales desde muy pequeño y vivió tantos años, pudo componer muchas obras para orquesta, como sus cinco sinfonías o sus conciertos, y también obras para piano solo y composiciones de música de cámara (que quiere decir para un pequeño número de instrumentos). No se olvidó tampoco de escribir música para cantar, como su famosa ópera *Sansón y Dalila* o sus misas y oratorios.

Actualmente, una de las más famosas obras de Saint-Saëns es *El carnaval de los animales*, que su autor tituló también como *Gran fantasía zoológica*. Esta composición está formada por varias piezas pequeñas, exactamente 14, cada una de ellas dedicada a un animal distinto. Los instrumentos que aparecen son variados: de cuerda frotada (violines, viola, violonchelo y contrabajo), de viento (flauta y clarinete) y de percusión (glockenspiel y xilófono), además de dos pianos. Sólo en la última pieza de la obra aparecen todos es-

tos instrumentos juntos, pues cada una de las pequeñas partes está escrita para diferentes combinaciones instrumentales. Además de caracterizar a cada animal con una música que lo representaba, Saint-Saëns también incluyó en su obra fragmentos de canciones populares francesas y de músicas famosas de otros compositores, como una especie de broma o acertijo para los que conocían esas melodías. Saint-Saëns no quiso que se es-



trenase en público *El carnaval de los animales* mientras él viviese, por lo que sólo unos pocos amigos suyos conocían la obra. Finalmente, cuando el compositor murió, *El carnaval* fue recuperado y consiguió gran aceptación por parte del público, igual que aún hoy sucede al escucharla.

Actividades anteriores al concierto

1. Clasificación animal

Puede iniciarse el trabajo preguntando al alumnado si tienen animales en casa, cuántos y cuáles son. Con las respuestas se hará un listado en la pizarra y procuraremos hablar de cada uno de ellos. Lo normal es que las respuestas incluyan gatos, perros, pájaros y tal vez algún hámster o tortuga. Dependiendo de la edad del alumnado, se trabajarán distintos aspectos a partir de aquí: con los más pequeños, podremos hablar del sonido que cada animal produce, de su tamaño, forma, color, sus hábitos, etc. A continuación, puede realizarse un pequeño juego de identificación visual y auditiva utilizando dibujos o fotos y grabaciones de diversos animales, incluyendo los mencionados en clase y otros. Con el alumnado de más edad, podemos ampliar la lista previa con más variedad animal y hacer una cataloga-

ción atendiendo a distintos criterios según el nivel del alumnado: animales salvajes y domésticos, animales de medio terrestre, acuático o aéreo, tipos de animales (mamíferos, aves, reptiles, peces, insectos) o cualquier otro criterio de clasificación. Se comprobará que la lista incluya al menos alguno de los animales presentes en la obra de Saint-Saëns. Pueden añadirse los ausentes por medio de un juego oral, donde el profesor piensa en el animal y cada alumno debe realizar preguntas de respuesta única, sí o no, hasta averiguar el animal del que se trata.

Como complemento a esta introducción, podría también repasarse con el alumnado las frases hechas del



lenguaje que incluyen animales, bien para que las conozcan, bien para que las completen o incluso inventen algunas más, siguiendo el modelo:

- lento como una ...
- fiero como un ...
- alto como una ..., etc.

2. Canciones de animales

Teniendo a la vista el listado con los nombres de animales realizado anteriormente, podemos preguntar al alumnado si conocen alguna canción en donde el texto hable de alguno de ellos. A modo de ejemplo, por si no surgen en el aula, sugerimos las siguientes canciones populares:

- gato: *Romance de Don Gato, La pastora*
- ratón: *Debajo un botón*
- rana: *Cucú, cantaba la rana*
- elefante: *Un elefante se columpiaba...*
- burro: *Arre borriquito*
- lobo: *Cinco lobitos*
- gallina: *La gallina Turuleta*
- tortuga: *La tortuga Manuelita*

Aunque las dos últimas canciones anteriores han sido compuestas no hace demasiado tiempo (E. Aragón y M^a Elena Walsh, respectivamente) son casi tan populares como las tradicionales. Con cualquiera de las canciones mencionadas o similares puede realizarse un trabajo de expresión vocal y/o instrumental, aprendiendo texto y música en caso de no ser conocidas. Las canciones más narrativas (Don Gato, Manuelita) se prestan también a un trabajo de escenificación que puede desarrollarse conjuntamente con la música.

3. Animales musicales

Cada una de las piezas de la suite de Saint-Saëns re-



presenta un animal diferente por medio de la música. Comenzaremos trabajando los animales identificados por medio de su sonido característico, por ser los más fáciles de reconocer. Podemos decir previamente al alumnado de qué animal se trata o bien escuchar cada pieza para que lo identifiquen por su sonido.

a) el cuco en el fondo del bosque

Corresponde al fragmento número 9 de la obra, y está interpretado por los dos pianos y un clarinete exclusivamente. Se trabajará de varias formas con el alumnado, dependiendo de su edad. Con los más pequeños podemos cantar diciendo cu-cú sobre la audición, o seguir la pieza con un musicograma. Con los alumnos mayores puede realizarse una primera audición para averiguar cuántas veces suena el cuco, o qué instrumento lo interpreta. A continuación, podría interpretarse la parte del clarinete sobre la audición ya que sólo toca la tercera descendente característica del cuco. El instrumento más apropiado es la flauta, aunque también serviría la percusión, si disponemos del juego cromático. La dificultad de esta propuesta radica en respetar los silencios, cuya distribución no es regular. Puede consultarse



en los anexos una versión para ser interpretada en clase instrumentalmente.

b) personajes de largas orejas

Esta pieza, interpretada exclusivamente por los violines, imita el sonido del rebuznar de un asno. Lo más destacado es el contraste entre agudo y grave que se escucha durante toda la pieza. Podemos explicar o re-

pasar esta característica sonora a partir de la música; como complemento puede cantarse la canción *El burro enfermo*, incluida en los anexos, en donde también se da este contraste agudo/grave en cada estrofa.

c) introducción y marcha real del león

Es la pieza que abre la suite. Para centrarnos en el león y su sonido característico, los rugidos, podemos prescindir de la introducción y escuchar directamente la marcha. Preguntaremos al alumnado en qué momento se escuchan los rugidos y qué instrumentos los



tocan. Con los más pequeños, podemos aprovechar la música para una breve actividad de movimiento en la que deberán desplazarse por el aula mientras suena la marcha y parar para hacer un gesto cuando suenen los rugidos. Puede dejarse que sean los propios alumnos quienes decidan qué gesto hacer o bien sugerir uno directamente: abrir mucho la boca moviendo la cabeza o mover la mano simulando un zarpazo, por ejemplo. Con los alumnos mayores, podemos utilizar la pieza para explicar conceptos musicales como frase regular (8 compases), coda, etc. También puede servir para ser interpretada con instrumentos. Dependiendo del nivel, se tocará un simple bordón con el pulso, acompañando sobre la audición, o se interpretará la propia melodía, pues tanto la tonalidad (la menor) como las alteraciones presentes (fa #) no presentan problemas con los instrumentos escolares.

d) hemiones (animales veloces)

Esta pieza, la tercera de la suite, se interpreta exclusivamente por los dos pianos que realizan rápidas escalas ascendentes y descendentes. Puede trabajarse de diversas formas según las edades del alumnado: preguntar si conocen la palabra "hemiión" y utilizar un dic-

cionario o enciclopedia para averiguar su significado y comentarlo en clase; marcar el pulso de la música para determinar su velocidad (*presto furioso* en el original); seguir las subidas y bajadas de la melodía observando la partitura de esta pieza, etc. En caso de disponer de medios apropiados, podemos grabar la música en el ordenador y utilizar un programa de sonido para modificar la velocidad de la pieza, o hacer sonar sólo uno de los dos pianos, o transportar ascendente o descendentemente la tonalidad original (do menor) para comparar los resultados. También debería comentarse la diferencia entre el fragmento dedicado al burro, donde lo importante era su sonido característico, y esta pieza dedicada al hemión, cuyo sonido procede de su rápido desplazamiento. Esto nos daría pie para hablar de las diferencias entre el asno salvaje, que vive en libertad, y el burro doméstico, utilizado como ayuda al trabajo humano. En cualquier caso, lo relevante de este fragmento es el tempo musical rápido, y la sucesión melódica ascendente y descendente.

e) el elefante

Este fragmento, que ocupa el lugar número cinco en la suite, está interpretado por sólo dos instrumentos: contrabajo y piano. No se produce la representación animal por el sonido característico de éste sino que se da una identificación entre el volumen del animal y del instrumento que lo interpreta. Aprovecharemos para comparar los sonidos de instrumentos grandes y pequeños y hacer notar al alumnado que el tamaño



influye directamente en la altura del sonido. Sería el momento adecuado de presentar o recordar los instrumentos de arco (violín, viola, violonchelo y contrabajo) para reconocerlos visual y auditivamente, tanto en clase como posteriormente en el concierto. Musicalmente, en esta pieza destaca el compás ternario y el hecho de ser un vals, que se explicará al alumnado y

se bailará en clase. Dependiendo de la edad del grupo, puede hablarse también de otros elefantes de cuento, como Dumbo o Elmer, recordando sus historias para trabajar aspectos de educación en valores (tolerancia y respeto a los diferentes).

4. Lenguaje musical

Las breves piezas que conforman la suite de *El carnaval de los animales* pueden ser el punto de partida para explicar y practicar algunos elementos referidos tanto al lenguaje musical como a la estructura o forma musical. Así, por ejemplo:

a) *trino*: a partir de la pieza número 10, titulada *Pajarera*, escucharemos este adorno musical, que puede ser también practicado en el teclado o con la flauta.

b) *escalas*: la pieza undécima, que lleva por título *Pianistas*, está construída a partir de *escalas diatónicas* ascendentes y descendentes. Explicaremos que los pianistas no son animales pero que Saint-Saëns incluyó esta broma que trata de imitar la ejecución de un debutante y su torpeza al piano. Con el alumnado más pequeño puede practicarse la serie del nombre de las notas trabajando el aspecto nominal exclusivamente, sin la altura sonora, mediante un juego en el que el profesor dice una nota cualquiera y cada alumno/a debe decir lo más rápidamente posible la escala entera, ascendente o descendente según indique el gesto de la mano del profesor. Para el aspecto sonoro, se practicará la escala mayor como una melodía fija, comenzándola a partir de cualquier sonido que ofrezca el docente, con o sin el nombre de las notas. Con los alumnos de más edad, además de este trabajo, puede introducirse la noción de escala mayor, explicando la distribución de los tonos y semitonos y practicando instrumentalmente con las tonalidades habitualmente disponibles: Do mayor, Sol mayor, Fa mayor. Continuando con el trabajo de escalas, dirigido ya exclusivamente al alumnado del último ciclo, puede explicarse la escala cromática, que se escucha varias veces en la *Marcha real del león* y en la *Pajarera*, aunque su realización práctica será más difícil si no se dispone de instrumentos apropiados.

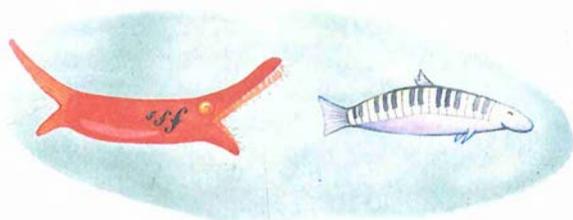
c) *estructura musical*: nociones referidas a la forma musical (introducción, forma ABA, forma rondó) pueden ser abordadas de manera sencilla a partir de las distintas piezas de la suite. Así, por ejemplo, *Tortugas*, *Pajarera* o *El cisne* (números 4, 10 y 13), muestran una breve introducción; *El elefante* (nº 5) es un ejemplo de forma ABA y en los *Fósiles* (nº 12) encontramos una breve estructura de rondó.

5.- Lenguaje literario

Sería conveniente leer en clase el texto que se escuchará en el concierto, con el fin de comprender el sig-

nificado, buscando para ello las palabras que se desconozcan, y comentando las referencias que se incluyen, relativas a muchas otras cuestiones extramusicales. No es necesario leer todo el texto en clase antes del concierto, bastará con una selección realizada por cada docente de aquellas piezas que se trabajen en el aula, atendiendo a las características del grupo.

Con el texto para la pieza número 3, *Hemiones*, se puede hacer que el alumnado cree una historia referida a los hemiones y relacionada con su música a partir de las preguntas formuladas en el texto de Palacios (*¿llegan tarde a alguna cita?, ¿quién les llama?, ¿quién espera?, ¿quién les apremia y hostiga?*). Esta actividad puede desarrollarse por grupos o de forma individual, comparando después las historias creadas. Con el

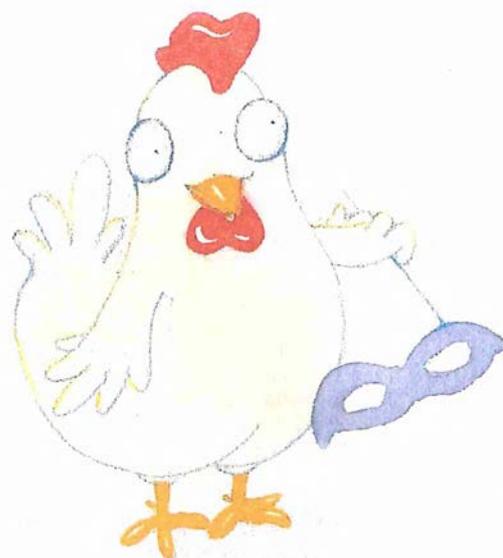


alumnado de más edad podría hacerse también de forma conjunta, repartiendo las preguntas por grupos con el objetivo de crear una sola historia, de forma que cada grupo continúe la narración en donde la dejó el grupo anterior.

Actividades posteriores al concierto

1. Juegos de animales

Aprovechando la música de Saint-Saëns, podemos dedicar alguna sesión a repasar lo escuchado en el concierto y complementarlo con juegos en los que intervengan estos animales. Destacan, lógicamente, la gallina ciega, el juego de saltar al burro o el de poner a ciegas la cola al burro (e incluso el burro como juego de cartas), pero lo ideal sería un juego musical. Entre los clásicos está el de pillar cantando "Ratón que te pilla el gato...", aunque no son animales presentes en *El carnaval*. Cada docente puede inventar un reglamento sencillo para jugar a partir de las músicas de Saint-Saëns. A modo de ejemplo sugerimos el siguiente juego con la música de los *Personajes de largas orejas*. Como la estructura musical se basa siempre en el mismo esquema (una nota aguda y dos graves) aprovecharemos esta secuencia para establecer las bases del juego. Dispuestos en línea, como para disputar una carrera, en la nota aguda se levanta un pie y se sitúa lo más lejos posible, abriendo mucho las piernas. La primera nota grave sirve para apoyar en el suelo el pie que avanzó y la segunda para juntar ambos pies y poder comenzar de nuevo. Gana aquel que llegue más lejos sin caerse ni hacer trampas, respetando la música.



2. Nuevas canciones

En el texto del concierto, dentro de la pieza número 10, *Pajarera*, se habla de la pájara pinta, que estaba sentadita en el verde limón. Evidentemente, se refiere al texto de esta canción popular que, probablemente, la mayoría del alumnado no conocerá, por lo que se puede aprender el texto y la música, para cantarla con los gestos que indica la letra de la propia canción.

También en el mismo texto anterior, *Pajarera*, se menciona el exótico pájaro chogüí, seguramente desconocido para el alumnado. Podemos escuchar una versión de esta famosa canción sudamericana (cantada hasta por Julio Iglesias) y aprender su texto y música. En el caso de tener en clase alumnos/as procedentes de países americanos, serían los encargados de enseñar la canción al resto de la clase, si la conocen.

3. Músicas ocultas

Dentro de *El carnaval de los animales* se citan músi-



cas de otros compositores, como una parodia para entendidos (suele decirse que el número 8, *Personajes de largas orejas*, es una burla de Saint-Saëns hacia los críticos musicales). La relación de autores parodiados es la siguiente:

- Rameau: en *Gallinas y gallos*, (nº 2), de la que el propio Saint-Saëns dijo que incluía “petulantes apoyaturas a la manera de Rameau”.
- Offenbach: el famoso can-can, el tema de *Orfeo en los infiernos*, en el número 4, *Tortugas*.
- Berlioz: el ballet de los silfos, de *La condenación de Fausto*, en la parte central de *El elefante* (nº 5).
- Ravel: en el estilo pianístico del número 7, *Acuario*.
- Mozart: sus variaciones para piano sobre la canción francesa *Ah, vous dirai-je, maman*, K 265, en *Fósiles* (nº 12).
- Saint-Saëns: autocita de su *Danza macabra*, también en el mismo número 12, *Fósiles*.

Podemos hacer en clase una comparación de las músicas originales y la versión de Saint-Saëns o bien intentar reconocer en qué parte de la suite, en qué animal se escucha cada una de las versiones originales. Esto nos dará pie también para escuchar otras músicas y hablar de otros compositores, situándolos en el tiempo.

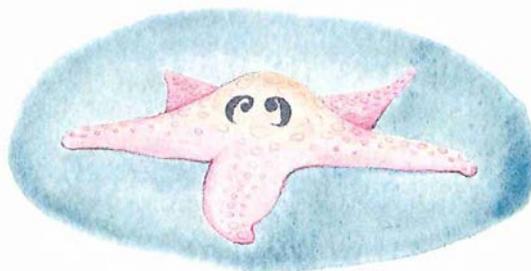
Además de todas estas citas musicales, la pieza titulada *Fósiles* nos ofrece también tres ejemplos de canciones populares francesas ocultas: *J'ai du bon tabac*, *Ah, vous dirai-je, maman* y *Au clair de la lune*, en el orden de aparición. No se escuchan completas, sino sólo su comienzo, por lo que deberán ser conocidas previamente por el alumnado para poder descubrirlas después. En los anexos pueden encontrarse las tres canciones con sus textos. *J'ai du bon tabac*, además, al hablar de tabaco y rapé “que se aspira”, puede utilizarse para incidir en el tema transversal de educación para la salud, especialmente con el alumnado del último ciclo.

4. Otras historias

Los textos que se escuchan durante el concierto, escritos por Fernando Palacios, contienen numerosas referencias a múltiples aspectos: musicales, literarios, artísticos, etc. En algunos casos, las referencias pueden ser cercanas (Simba, Dumbo, el Patito Feo), pero muchas de ellas seguramente resulten desconocidas para el alumnado, debido a su edad y formación, por lo que pueden aprovecharse para ampliar conocimientos de ámbitos diversos. Recogiendo las diferentes ideas que aparecen en estos breves textos, podemos narrar muchas historias, antes o después de escuchar de nuevo la música correspondiente. La lista de posibles relatos sería:

- león: los trabajos de Hércules, Daniel y los leones, o la historia de Sansón, que puede completarse con algún fragmento seleccionado de la ópera del mismo tema de Saint-Saëns.
- gallinas y gallos: el cuento de la gallina Marcelina (conocido posiblemente por los docentes de más edad) y sus canciones.

- tortugas: la fábula de la liebre y la tortuga.
- el elefante: la historia de Babar, con su propia música, o la conquista de Aníbal.
- personajes de largas orejas: la descripción de Platero, como mínimo, y algún otro fragmento escogido del mismo libro.



- pajarera: un resumen de *La flauta mágica*, para conocer a Papageno, que puede completarse con la audición de su primera aria.
- fósiles: el poema de Henri Cazalis (incluido en los anexos) que sirvió de base a Saint-Saëns para su *Danza macabra*. Puede completarse con la audición de este poema sinfónico, descubriendo en la música cada uno de los elementos mencionados en el texto.
- el cisne: otros cuentos de Andersen, además del patito feo.

Otra posibilidad de conocer una historia nueva la encontramos en la película *Fantasia 2000*, de Walt Disney. Con el título de *¿Qué es lo que pasaría si diésemos un yoyó a una bandada de flamencos?* se incluye una pequeña animación, sobre la música del *Final* de *El carnaval* de Saint-Saëns, que no tiene nada que ver con los animales citados musicalmente. Con el alumnado más pequeño puede servir de complemento audiovisual; con el de más edad se trabajaría primero la audición, para reconocer auditivamente los animales escuchados ya en el concierto y trabajados en clase, y luego se pondría la película para ver cómo han cambiado los animales y conocer la nueva y divertida historietta.

Bibliografía

Saint-Saëns, Camille: *Le carnaval des animaux: grande fantaisie zoologique*. Japan: Zen-on music (score)

Toro, Silvia de: *El carnaval de los animales: propuesta didáctica*. Córdoba: Ayuntamiento, Departamento de Educación e Infancia. (Conciertos didácticos, Orquesta de Córdoba, curso 2002-2003)

Eufonía: *Revista de Educación Musical*. Barcelona: Graó.

En el número 3 de esta revista, (Abril de 1996) se incluye un atractivo musicograma del fragmento *El cuco*

en el fondo del bosque, muy apropiado para los pequeños, que podrían además colorearlo.

Discografía

Recomendamos especialmente la versión de *El Carnaval de los animales* editada por Producciones AgrupArte (colección *La mota de polvo*, número 12) pues incluye la música, el texto del concierto y una serie de imágenes muy sugerentes que también pueden ser utilizadas como material de trabajo. La interpretación es de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria dirigida por Adrian Leaper, con Menchu Mendizábal y Francisco Luis Santiago en los pianos.

Camille Saint-Saëns: una institución francesa. Plañeta de Agostini, 1997. (Classical Plus nº 23). Este disco incluye una parte de audio, con *El carnaval de los animales* y otras tres piezas de Saint-Saëns, y una parte en CDROM, con explicaciones sobre el autor y las obras más un vocabulario musical. No es un disco fácil de localizar, pues pertenece a una colección editada en fascículos.

Classical Zoo: An illustrative collection. BMG 09026 62654 2 (RCA Victor Red Seal). Este disco recopilatorio incluye 17 fragmentos de autores diversos que ilustran musicalmente algún animal. La mayoría son piezas muy conocidas (*El vuelo del moscardón* de Rimsky-Korsakov, *El cisne* de Saint-Saëns, etc.) aunque también se incluye alguna menos popular.

Anexos

1.- Partituras

- El cuco en el fondo del bosque
- El burro enfermo
- J'ai du bon tabac / Tengo buen tabaco
- Ah, vous dirai-je maman / Campanita del lugar
- Au clair de la lune

2. Textos:

- El poema en el que se basa la Danza Macabra de Saint-Saëns:

*Zig y Zig y Zig, la Muerte en cadencia,
golpeando la tumba con su tacón,
la Muerte a medianoche toca una danza,
Zig y Zig y Zag, con su violín.
El viento del invierno sopla y la noche es sombría;
salen gemidos de los tilos;
los blancos esqueletos van a través de las sombras
corriendo y saltando sobre sus grandes sudarios.
Zig y Zig y Zig, cada uno se menea.
Se oye el claquear de los huesos de los danzantes.*

*Pero pssit! De repente abandonan la ronda,
se empujan, huyen, el gallo ha cantado.*

Henri Cazalis

- El texto de la canción *Pájaro chogüí*:

*Cuenta la leyenda que en un árbol se encontraba
encaramado un indiecito guaraní
que sobresaltado por el grito de su madre
perdió apoyo y cayendo se murió
y que entre los brazos maternos
por extraño sortilegio en chogüí se convirtió.*

*Chogüí, chogüí, chogüí, chogüí,
cantando está, mirando acá,
mirando allá, volando se alejó.
Chogüí, chogüí, chogüí, chogüí,
que lindo va, que lindo es,
perdiéndose en el cielo Guaraní.*

*Y desde aquel día se recuerda al indiecito
cuando se oye como un eco a lo chogüí,
es el canto alegre y bullanguero
del gracioso naranjero que repite su cantar.
Salta y picotea la naranja que es su fruta preferida
repetiendo sin cesar:*

*Chogüí, chogüí, chogüí, chogüí
cantando está, mirando acá,
mirando allá, volando se alejó.
Chogüí, chogüí, chogüí, chogüí,
que lindo va, que lindo es,
perdiéndose en el cielo Guaraní.*

Letra y Música: Pitagua

El cuco en el fondo del bosque

C. Saint-Saëns
(arreglo: A. Moreiras)

The musical score is arranged in four systems, each with two staves: Flauta (Flute) and Metalófonos (Metallophone). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score begins with a repeat sign at the end of the first system. The second system starts at measure 9, the third at measure 17, and the fourth at measure 23. The flute part features a melodic line with various rests and notes, while the metallophone part provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

El burro enfermo

Popular



A mi burro, a mi burro
le duele la cabeza.
El médico le ha puesto
una gorrita negra.

A mi burro, a mi burro
le duele el corazón.
El médico le ha dado
jarabe de limón.

A mi burro, a mi burro
le duele la garganta.
El médico le ha puesto
una bufanda blanca.

A mi burro, a mi burro
le duelen las pezuñas.
El médico le ha puesto
emplasto de lechugas.

Pueden añadirse más estrofas, inventando dolencias y prendas de colores,
como por ejemplo:

..... los tobillos
.....jersey amarillo.
.....la barriga
.....bufanda lila.

Para acabar: A mi burro, a mi burro
ya no le duele nada.
El médico le ha dado
jarabe de manzana.



J'ai du bon tabac / Tengo buen tabaco

Popular francesa
Adaptación: A. Moreiras



J'ai du bon ta - bac dans mon ta - ba - tiè - re,
Ten - go buen ta - ba - co_en mi ta - ba - que - ra,

5



j'ai du bon ta - bac, tu n'en au - ras pas.
ten - go buen ta - ba - co_y tú no ten - drás.

9



J'en ai du frais et du bon râ - pé,
Ten - go ra - pé de_as - pi - rar a - sí,

13



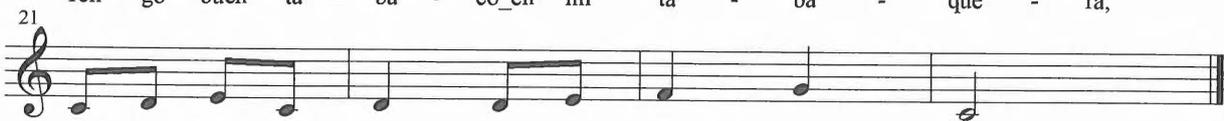
mais il n'est pas pour ton vi - lain nez!
pe - ro no es pa - ra tu na - riz!

17



J'ai du bon ta - bac dans ma ta - ba - tiè - re,
Ten - go buen ta - ba - co_en mi ta - ba - que - ra,

21



j'ai du bon ta - bac, tu n'en au - ras pas.
ten - go buen ta - ba - co_y tú no ten - drás.

Ah! vous dirai-je maman / Campanita del lugar

Popular



Ah! vous di - rai - je, ma - man, ce qui cau - se mon tour - ment: pa - pa
Cam - pa - ni - ta del lu - gar sue - na_a - le - gre sin ce - sar. ¡No te



veut que je rai - son - ne com - m'u - ne gran - de per - son - ne, moi je
can - ses de so - nar que lle - gó la Na - vi - dad! Cam - pa -



dis que les bon - bons va - lent mieux que la rai - son.
ni - ta del lu - gar sue - na_a - le - gre sin ce - sar.

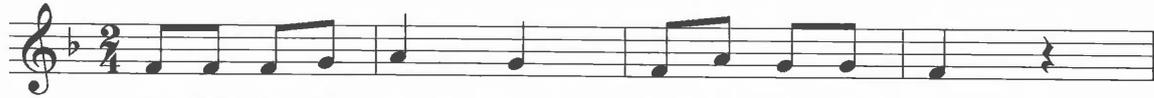
El texto que se suele cantar en español no guarda relación con el contenido original de la canción francesa. No obstante, en la editorial Ricordi apareció esta canción traducida de la siguiente manera:

"Madre, te voy a decir
la razón de mi sufrir:
quieren que siempre razone
como mi papá dispone
y yo digo que un bombón
vale más que la razón".



Au clair de la lune

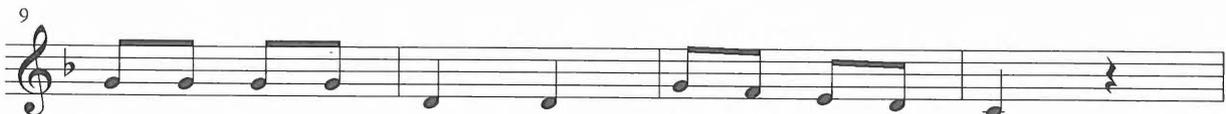
Popular francesa



Au clair de la lu - ne, mon a - mi Pie - rrot.
Au clair de la lu - ne Pie - rrot ré - pon - dit:



prê - te moi ta plu - me pour é - crire un mot.
je n'ai plus de plu - me. je suis dans mon lit.



Ma chan - delle est mor - te, je n'ai plus de feu,
Va chez la voi - si - ne, je crois qu'elle y est



ou - vre moi ta por - te, pour l'a - mour de Dieu.
car dans sa cui - si - ne on bat le bri - quet.

Esta es una de las canciones más populares de Francia, que todos los niños conocen desde pequeños. La melodía procede de una contradanza del siglo XVIII y el texto apareció en París a finales del mismo siglo.

